

English

Capacitive sensor with relay and timer, type VC 12 RT 924/120/230 10M

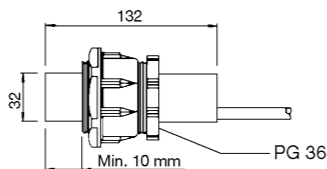
Power supply	924 22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz 120 121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz 230 180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
Frequency	47 - 63 Hz
Consumption	Nominally 1.4 VA Max. 2 VA
Sensing distance	4 - 12 mm. Adjustable. Factory set at 7 mm
Hysteresis	Typical 1.5 mm (at 7 mm sensing distance)
Time delay	1 s - 10 min, adjustable
LED-indication	Relay status and timer function (flashes during time delay)
Mounting	In a PG 36 screw joint

Mode of Operation

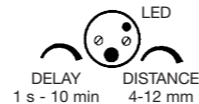
(See operation diagram). The power supply is applied to the sensor (brown and blue wire) and the time measurement starts. When the set time has expired (0-10 min) the relay operates (connection between black and yellow wire) and remains connected until the sensor is activated.

After activation of the sensor the relay releases (connection between black and grey wire). As soon as the sensor is unactivated again the time measurement of the set time starts.

Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner



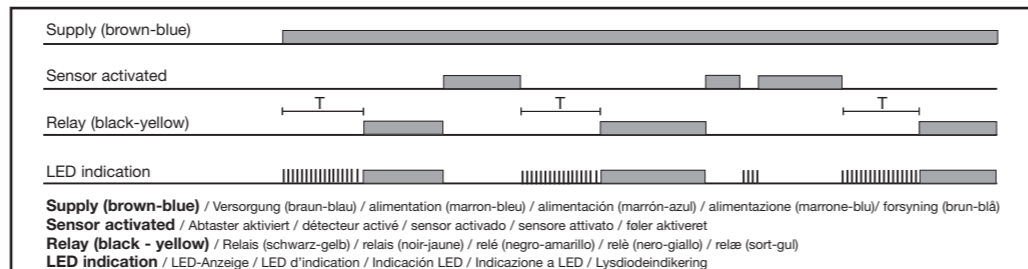
Adjustment / Einstellung / Réglage / Ajuste / Regolazione / Justering



Delay Zeitverzögerung temporisation retardo ritardo all'attivazione tidsforsinkelse	Distance Abstand distance distancia distanza tastefstand	LED LED-Anzeige LED d'indication indicación LED indicazione a LED lysdiodindikering
---	--	---

Operation Diagram

Betriebsdiagramm / Diagramme de Fonctionnement / Diagrama de Operación / Diagramma di Funzionamento / Funktionsdiagramm



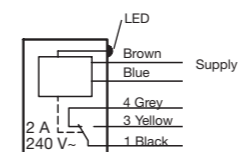
Installation Hints

Installationshinweise / Conseils d'Installation / Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione / Installationsråd og -vink

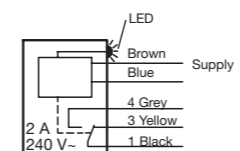
To avoid interference from inductive voltage/current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables	Relief of cable strain The cable should not be pulled	Protection of the sensing face A proximity switch should not serve as mechanical stop	Switch mounted on mobile carrier Any repetitive flexing of the cable should be avoided
Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln halten	Schutz vor Überdehnung des Kabels Nicht am Kabel ziehen	Schutz der Sensorfläche des Schalters Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden	Mobiler Näherungsschalter Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden
Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes	Tension des câbles Éviter toute contrainte en traction du câble	Protection de la face de détection du détecteur Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique	Détecteur monté sur support mobile Éviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble
Para evitar interferencias de tensión inductiva/picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides	Alivio de la tensión del cable No se debe tirar del cable	Protección de la cara de detección Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico	Conector montado sobre portadora móvil Evitar doblar el cable repetidas veces
Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza	Posizione del cavo Il cavo non deve essere teso	Protezione della parte sensibile del sensore I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici	Sensore installato su pedana mobile Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo
For at undgå støjindfyldelse fra induktive strøm-/spændingspidser skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler	Aftastning af kabel Der bør ikke trækkes i kablet	Beskyttelse af følerens tasteflade En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop	Aftaster monteret på bevægeligt underlag Gentagne bøjninger af kablet bør undgås

Wiring Diagrams

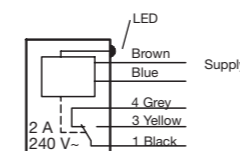
Schaltbilder / Schémas de Câblage / Diagramas de Conexiones / Collegamenti Elettrici / Forbindelsesdiagrammer



Sensor activated



Sensor not activated



Without supply

Brown / brun / marron / marrón / marrone / brun
Blue / blau / bleu / azul / blu / blå
Grey / grau / gris / gris / grigio / grå
Yellow / gelb / jaune / amarillo / giallo / gul
Black / schwarz / noir / negro / nero / sort

Sensor activated / Abtaster aktiviert / détecteur activé / sensor activado / sensore attivato / føler aktiveret

Sensor not activated / Abtaster nicht aktiviert / détecteur inactif / sensor desactivado / sensore non attivato / føler ikke aktiveret

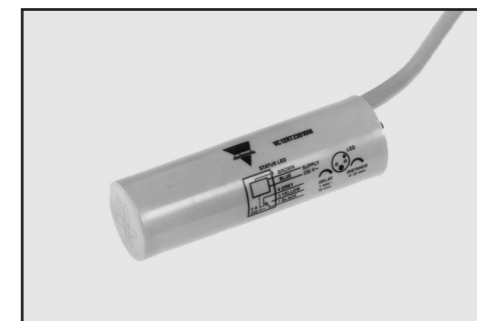
Supply / Versorgung / alimentation / alimentación / alimentazione / forsyning

Without supply / ohne Versorgung / sans alimentation / sin alimentación / senza alimentazione / uden forsyning

Capacitive Sensor with Relay and Timer

Kapazitiver Abtaster mit Relais und Zeitfunktion / Détecteur capacitif avec relais et minuterie / Sensor capacitivo con relé y temporizador / Sensore capacitivo con relè e temporizzatore / Kapazitiv føler med relæ og timer

VC12RT xxx 10M



CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S

Over Hadstenvej 40, DK-8370 Hadsten

Phone/Telefon: ++45 89 60 61 00

Fax: ++45 86 98 25 22

Internet: <http://www.carlogavazzi.com>



CARLO GAVAZZI

Deutsch**Kapazitiver Abtaster mit Relais un Zeitfunktion Typ VC 12 RT 924/120/230 10M**

Versorgung	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
Frequenz	47 - 63 Hz
Verbrauch	Nennverbrauch 1,4 VA Max. 2 VA
Sensing distance	4 - 12 mm, einstellbar. Ab Werk auf 7 mm eingestellt
Hysterese	Typisch 1,5 mm (bei 7 mm Schaltabstand)
Zeitverzögerung	1 s - 10 min, einstellbar
LED-Anzeige	Für Relaisposition und Zeitfunktion. Blinkfrequenz zeigt die Zeitverzögerung an
Montage	Verschraubung PG 36

Français**Détecteur capacitif avec minuterie et relais, type VC 12 RT 924/120/230 10M**

Alimentation	
924	22 - 30 VCC 20 - 30 VCA @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VCA @ 50 Hz 105 - 140 VCA @ 60 Hz
230	180 - 275 VCA @ 50 Hz 150 - 250 VCA @ 60 Hz
Fréquence	47 - 63 Hz
Consommation	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
Dist. de détection	4 - 12 mm, réglable. Fixé à 7 mm
Hystérésis	Typique 1,5 mm (distance de détection 7 mm)
Temporisation	1 s - 10 min, réglable
LED d'indication	Indication du relais et de la minuterie. Fréquence clig- notant indique la temporisation.
Montage	Presse-étoupe PG 36

Español**Sensor capacitivo con relé y temporizador, modelo VC 12 RT 924/120/230 10M**

Tensión de alimentación	
924	22 a 30 VCC 20 a 30 VCA a 50/60 Hz
120	121 a 165 VCA a 50 Hz 105 a 140 VCA a 60 Hz
230	180 a 275 VCA a 50 Hz 150 a 250 VCA a 60 Hz
Frecuencia	47 a 63 Hz
Consumo	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
Distancia de det.	4 a 12 mm, ajustable. Ajustado en fábrica a 7 mm
Histéresis	Tipicamente 1,5 mm (a 7 mm de distancia de detección)
Tiempo de retardo	1 seg. a 10 min, ajustable
Indicación LED	Posición del relé y fun- ción de temporizador. La frecuencia del parpadeo indica el retardo de tiempo.
Montaje	En prensaestopas PG 36

Italiano**Sensore capacitivo con relè e temporizzatore, modello VC 12 RT 924/120/230 10M**

Alimentazione	
924	22 - 30 VCC 20 - 30 VCA @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VCA @ 50 Hz 105 - 140 VCA @ 60 Hz
230	180 - 275 VCA @ 50 Hz 150 - 250 VCA @ 60 Hz
Frequenza	47 - 63 Hz
Assorbimento	Nominale 1,4 VA Max. 2 VA
Sensibilità regolabile	4 - 12 mm. Preimpostato a 7 mm
Isteresi	Tipico 1,5 mm (a distanza di attivazione di 7 mm)
Tempo di ritardo	1 s - 10 min, regolabile
Indicazione a LED	Posizione del relè e fun- zione di temporizzazione. La frequenza di lampeg- giamento indica il tempo di ritardo
Montaggio	Giunto a vite PG 36

Dansk**Kapacitiv føler med relæ og timer, type VC 12 RT 924/120/230 10M**

Forsyning	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
Frekvens	47 - 63 Hz
Forbrug	Nominet 1,4 VA Max. 2 VA
Tastefstand	4 - 12 mm, justerbar. Justeret fra fabrik til 7 mm
Hysterese	Typisk 1,5 mm (ved 7 mm tastefstand)
Tidsforsinkelse	1 s - 10 min, justerbar
LED-indikering	Relæstilling og timerfunk- tion. Blinkfrekvens indike- rer tidsforsinkelse.
Montering	I en PG 36 forskruing

Funktion

(Siehe Funktionsdiagram). Die Betriebsspannung wird an den Abtaster angeschlossen (braune und blaue Leitung) und der Zeitablauf beginnt. Nach Ablauf der eingestellten Zeit (0-10 Min.) zieht das Relais an (schwarze und gelbe Leitung kurzgeschlossen) und bleibt angezogen, bis der Abtaster aktiviert wird.

Nach Aktivieren des Abtasters fällt das Relais ab (schwarze und graue Leitung kurzgeschlossen). Sobald der Abtaster wieder unaktiviert ist, beginnt der Ablauf der eingestellten Zeit.

Principe de Fonctionnement

(Voir diagramme). Le capteur doit être sous tension (les câbles bruns et bleus) et la mesure du temps commence. Après l'expiration du temps affiché (0 à 10 m) le relais est excité (raccordement entre les câbles noirs et jaunes) et reste raccorder jusqu'à ce que le détecteur est activé.

Le relais retombe après activation du détecteur (raccordement entre les câbles noirs et gris). Aussitôt que le détecteur n'est plus activé la mesure du temps affiché commence.

Modo de Funcionamiento

(Véase el diagrama de funcionamiento). Se aplica la alimentación al sensor (cables marrón y azul) y se inicia el tiempo de medición. Una vez se acaba el tiempo fijado (0 a 10 min.) el relé se pone en funcionamiento (conexión entre cables negro y amarillo) y permanece conectado hasta que el sensor detecta.

Quando el sensor está detectando, el relé se desconecta (conexión entre cables negro y gris). En cuanto el sensor se desactiva, se inicia de nuevo el tiempo de medición.

Modalità di Funzionamento

(Vedere il diagramma di funzionamento). L'alimentazione è collegata al sensore (cavo marrone e cavo blu) e la misurazione del tempo comincia. Trascorso il tempo prefissato (0-10 min.) il relè entra in funzione (connessione tra il cavo nero e quello giallo) e rimane attivato fino all'entrata in funzione del sensore.

Avvenuta l'attivazione del sensore il relè si stacca (connessione tra il cavo nero e quello grigio). Non appena il sensore si disattiva, ricomincia la misurazione del tempo prefissato.

Funktion

(Se funktionsdiagram). Spændingen tilsluttes føleren (brun og blå ledning) og tidsudmålingen påbegyndes. Efter udløb af den indstillede tid (0-10 min.) trækker relæet (forbindelse mellem sort og gul ledning) og forbliver sluttet indtil føleren aktiveres.

Efter aktivering af føleren falder relæet tilbage til hvilestilling (forbindelse mellem sort og grå ledning). Så snart føleren igen er uaktiveret påbegyndes tidsudmålingen af den indstillede tid.